

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(91)530 τελικό - SYN 350  
Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 1991

Τροποποιημένη πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη θέσπιση προτύπων για δορυφορική μετάδοση  
τηλεοπτικών σημάτων

---

(υποβληθείσα από την Επιτροπή  
σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ)



## Αιτιολογική έκθεση

Η Επιτροπή υπέβαλε την αρχική της πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προτύπων για τη δορυφορική μετάδοση τηλεοπτικών σημάτων, στις 9 Ιουλίου 1991, COM(91) 242 τελικό - SYN 350.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε τη γνώμη του σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Νοεμβρίου 1991. Λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη αυτή, η Επιτροπή τροποποιεί, με το παρόν έγγραφο, την αρχική της πρόταση.

Η τροποποιημένη αυτή πρόταση ακολουθεί τη γραμμή που είχε ανακοινωθεί από την Επιτροπή κατά τη σύνοδο ολομέλειας του Κοινοβουλίου και ενσωματώνει όλες τις τροπολογίες που είχε αποδεχθεί η Επιτροπή, περιλαμβανομένων και εκείνων που είχαν γίνει αποδεκτές με την επιφύλαξη αναθεώρησης του κειμένου.

Η με τον τρόπο αυτό τροποποιηθείσα πρόταση αποτελεί μια λύση όσον αφορά τη γενική συνοχή του κειμένου, η οποία λαμβάνει ευρέως υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά το σχέδιο οδηγίας και τις συγκεκριμένες πλευρές του (όπως η διάρκεια της οδηγίας, η οικονομική υποστήριξη εκ μέρους της Κοινότητας και η ελάφυνση ορισμένων υποχρεώσεων). Η τροποποιημένη πρόταση επιτρέπει επίσης την επίλυση ορισμένων ειδικών προβλημάτων που είχαν βίξει οι βουλευτές στις τροπολογίες τους. Η Επιτροπή θεωρεί ότι αυτή η νέα πρόταση, επιτρέπει να ληφθεί καλύτερα υπόψη η προβλεπόμενη εξέλιξη τόσο της αγοράς όσο και των αναγκών της, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα μια πραγματική σύγκλιση προς το HD-MAC περνώντας από το ενδιάμεσο πρότυπο D2-MAC, 16:9.

Η Επιτροπή δεν αποδέχθηκε τις τροπολογίες 15 και 18. Την πρώτη, διότι η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί να εξαρτηθεί η θέση σε ισχύ της οδηγίας από μια πράξη ιδιωτικού δικαίου όπως το ΜΟΥ, και τη δεύτερη, διότι η τροπολογία αυτή προβλέπει υπερβολικά ευρείες παρεκκλίσεις για ορισμένες επιχειρήσεις καλωδιακής τηλεόρασης.

Τροποποιημένη πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη θέσπιση προτύπων για δορυφορική μετάδοση  
τηλεοπτικών σημάτων

-----

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α.

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία του Συμβουλίου 86/529/ΕΟΚ<sup>(1)</sup> προέβλεπε την αναθεώρησή της·

ότι η Κοινότητα, με την απόφαση του Συμβουλίου 89/337/ΕΟΚ<sup>(2)</sup> και την απόφαση του Συμβουλίου 89/630/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>, αναγνώρισε τη στρατηγική σημασία της Τηλεόρασης Υψηλής Ευκρίνειας (HDTV) για τον ευρωπαϊκό κλάδο ηλεκτρονικών συσκευών ευρείας κατανάλωσης και για τους ευρωπαϊκούς κλάδους τηλεόρασης και κινηματογράφου και δημιούργησε το πλαίσιο στρατηγικής για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής HDTV·

ότι η οδηγία 86/529/ΕΟΚ, και ιδίως το δεύτερο άρθρο της, καθιέρωσε ένα διπλό καθεστώς μέσω του περιορισμού της εφαρμογής της οδηγίας σ' ένα μόνο τύπο δορυφόρων, και, συνεπώς, εμφανίστηκε μια διπλή αγορά με τη χρήση των προτύπων MAC στις Δορυφορικές Υπηρεσίες Μετάδοσης (BSS) και κυρίως των PAL και Secam στις Σταθερές Δορυφορικές Υπηρεσίες (FSS)· και ότι αυτό πρέπει να αποφευχθεί στο μέλλον προκειμένου να αποτραπεί η διάσπαση της δορυφορικής αγοράς·

---

1 ΕΕ αριθ. L 311, 6.11.1986, σελ. 28

2 ΕΕ αριθ. L 142, 25.5.1989, σελ. 1

3 ΕΕ αριθ. L 363, 13.12.1989, σελ. 30

ότι προκειμένου να επιτευχθούν οι κοινοτικοί στόχοι που τέθηκαν στις προαναφερθείσες αποφάσεις και προκειμένου να υπάρξει συμβολή στην ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς στο τομέα της δορυφορικής μετάδοσης τηλεοπτικών σημάτων όπως προβλέπεται στο άρθρο 8Α της Συνθήκης, είναι αναγκαίο να αναληφθούν δράσεις για τη δημιουργία σύγκλισης προτύπων, με την παράλληλη θέσπιση κανονιστικής πράξης και την σύναψη συμφωνίας μεταξύ των κυριότερων παραγόντων στην αγορά.

ότι είναι προς όφελος των ευρωπαϊών καταναλωτών να ακολουθήσουν την οδό προς την Τηλεόραση Υψηλής Ευκρίνειας (HDTV) που να βασίζεται στα κριτήρια της συμβατότητας και εξέλιξης, προκειμένου να αποφευχθούν ανακολουθίες και διπλές επενδύσεις.

ότι το HD-MAC έχει αναπτυχθεί σαν το ευρωπαϊκό πρότυπο μετάδοσης για τις υπηρεσίες της HDTV βασιζόμενο στα κριτήρια της συμβατότητας και εξέλιξης και το D2-MAC προσφέρει τη καλύτερη δυνατή οδό προς την ανάπτυξη της HDTV με ευρεία οθόνη 16:9 D2-MAC σαν το βασικό βήμα προς αυτή τη κατεύθυνση.

ότι χρειάζεται να καθοριστούν κοινά πρότυπα για δορυφορική μετάδοση σαν στοιχείο που επιτρέπει τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό ελεύθερης αγοράς λαμβανομένου υπόψη, ότι τα πρότυπα προωθούν την ανταγωνιστικότητα με το να μειώνουν το κόστος για τους παραγωγούς, με το να διαμορφώνουν τις προτιμήσεις των πελατών εξοικειώνοντάς τους με ορισμένα προϊόντα και με το να επιτρέπουν την ανάδειξη νέων αγορών, ιδιαίτερα για αναπτυσσόμενες τεχνολογίες, όταν αυτές γίνονται η προϋπόθεση για τη βιομηχανική παραγωγή ή την εμπορία.

ότι οι υπηρεσίες δορυφορικής τηλεοπτικής μετάδοσης σε διαστάσεις 4:3 δεν υπόκεινται σε υποχρεωτική διακοπή ή αλλαγή προκειμένου να μην υποβαθμιστεί η σημερινή αγορά και να μη ζημιωθούν οι χρήστες. μπορούν όμως να διαθέτουν κίνητρα με σκοπό την επιπλέον υποστήριξη της χρήσης προτύπων D2-MAC 16:9, ειδικότερα μέσω της ταυτόχρονης μετάδοσης ("simulcast")

ότι είναι ζωτικό να διασφαλιστεί ότι τα οπτικοακουστικά προγράμματα που θα προσαρμοσθούν στο νέο σχήμα 16:9 διατίθενται σε επαρκή ποσότητα και ποιότητα και ότι, ως εκ τούτου, ενδείκνυται να προβλεφούν, μέσω ενός παραλλήλου νομικού μέσου, κοινοτικά χρηματοοικονομικά κίνητρα.

ότι μεσοπρόθεσμα η χωρητικότητα των δορυφορικών συστημάτων είναι περιορισμένη και, ως εκ τούτου, το πεδίο ταυτόχρονης μετάδοσης προγραμμάτων σε διαφορετικά πρότυπα είναι επίσης περιορισμένο, είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί επιλογή των προγραμμάτων για τις εν λόγω μεταδόσεις.

ότι για το συμφέρον των καταναλωτών είναι αναγκαίο να καθοριστεί κοινό σύστημα πρόσβασης υπό όρους συμβατό με τις υπηρεσίες D2-MAC και HD-MAC, χωρίς, με τον τρόπο αυτό, να παραλύσει η τεχνολογική εξέλιξη αυτών των συστημάτων, και ότι η καλύτερη συνεπώς λύση είναι ένα σύστημα αποτελούμενο από ένα κοινό πλαίσιο πρόσβασης στο οποίο να μπορούν να προστεθούν ένα ή περισσότερα "ευφυή" δελτάρια.

ότι τα καλωδιακά τηλεοπτικά δίκτυα αποτελούν συναφή στοιχεία της τηλεοπτικής υποδομής πολλών κρατών μελών και θα είναι πολύ σημαντικά για το μέλλον των υπηρεσιών HDTV.

ότι η απόφαση 89/337/ΕΟΚ προέβλεπε σχέδιο δράσης για την εισαγωγή της HDTV που θα προετοιμασθεί με στενή συνεργασία στο επίπεδο της Κοινότητας μεταξύ της Επιτροπής, των κρατών μελών και της ευρωπαϊκής βιομηχανίας.

ότι είναι ουσιαστικό το να υπάρχει απόλυτη συμφωνία μεταξύ των ραδιοτηλεοπτικών φορέων, των φορέων εκμετάλλευσης δορυφόρου, των κατασκευαστών εξοπλισμού και των φορέων εκμετάλλευσης καλωδιακού δικτύου για την εισαγωγή των υπηρεσιών 16:9 D2-MAC το ταχύτερο δυνατό, σύμφωνα με τους στόχους της απόφασης 89/337/ΕΟΚ και ότι η εν λόγω συμφωνία μπορεί να επιτευχθεί μέσω μιας Κοινής Δήλωσης Προθέσεων.

ότι η Κοινή Δήλωση Προθέσεων θα ορίσει τις υποχρεώσεις των αντιστοίχων μερών για την ανάπτυξη και προώθηση υπηρεσιών 16:9 D2-MAC στην Ευρώπη σε συμφωνία με τους όρους και

τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συνολικής στρατηγικής για την καθιέρωση της HDTV.

• ότι οι ευρωπαϊκές ερευνητικές προσπάθειες πρέπει να έχουν το προβάδισμα έναντι των σημαντικών νέων επιτευγμάτων, όπως η τάση προς τις ψηφιακές τηλεοπτικές εκπομπές και ότι η Ευρώπη πρέπει να ενισχύσει τις ερευνητικές της προσπάθειες με τη συνεργασία και στο πλαίσιο των κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας.

• ότι η στρατηγική για την εισαγωγή της Τηλεόρασης Υψηλής Ευκρίνειας έχει καθοριστεί σε κοινοτικό επίπεδο και ότι οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις έχουν προβεί σε σημαντικές επενδύσεις που αφορούν πολλές θέσεις εργασίας.

• ότι ενόψει της προβλεπόμενης τεχνικής πρόόδου σ' αυτό τον τομέα θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι οποιεσδήποτε μελλοντικές εξελίξεις των υπαρχόντων συστημάτων και να προβλεφθεί η πιθανή αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας.

• ότι είναι προς το γενικό συμφέρον καθώς επίσης και προς το συμφέρον των βασικότερων παραγόντων στην αγορά ότι η οδηγία αυτή θα πρέπει να εφαρμοστεί όσο το δυνατόν συντομότερα.

## ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### ΑΡΘΡΟ 1

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα μέτρα για την προώθηση και στήριξη της καθιέρωσης και ανάπτυξης προηγμένων υπηρεσιών για τη μετάδοση τηλεοπτικών προγραμμάτων μέσω δορυφόρου, χρησιμοποιώντας το πρότυπο HD-MAC για τη μή αποκλειστικώς ψηφιακή μετάδοση Τηλεόρασης Υψηλής Ευκρίνειας και το πρότυπο D2-MAC για άλλες μή αποκλειστικώς ψηφιακές μεταδόσεις με λόγο διαστάσεων 16:9.

### ΑΡΘΡΟ 2

1. Για κάθε μη αποκλειστικώς ψηφιακή μετάδοση τηλεοπτικής υπηρεσίας με τη μορφή τηλεόρασης υψηλής ευκρίνειας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο το πρότυπο HD-MAC.
2. Για κάθε μετάδοση δορυφορικής τηλεοπτικής υπηρεσίας των 625 γραμμών που λαμβάνεται από τηλεθεατές που χρησιμοποιούν οικιακό εξοπλισμό δορυφορικής λήψης, ακόμη και αν τέτοιες μεταδόσεις προορίζονται για αναδιανομή με καλωδιακά δίκτυα.
  - όσον αφορά οποιαδήποτε υπηρεσία με λόγο διαστάσεων 16:9, χρησιμοποιείται μόνο το πρότυπο D2-MAC. Η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική στήριξη.
  - όσον αφορά οποιαδήποτε άλλη υπηρεσία μετά την 1η Ιανουαρίου 1995, πρέπει να χρησιμοποιηθεί το πρότυπο D2-MAC. Η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική στήριξη. Οι εν λόγω υπηρεσίες μπορούν επίσης να μεταδίδονται ταυτόχρονα σε PAL, SECAM ή D-MAC.
  - όσον αφορά τις υπηρεσίες που υπήρχαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1995, είναι δυνατή η συνέχιση της χρήσης των PAL, SECAM ή D-MAC εφόσον το επιθυμεί ο φορέας παροχής υπηρεσιών. Από 1ης Ιανουαρίου 1995, οι εν λόγω υπηρεσίες πρέπει να μεταδίδονται με χρήση του προτύπου D2-MAC. Η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική στήριξη.



**ΑΡΘΡΟ 3**

**ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ**

**ΑΡΘΡΟ 4**

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι από την 1η Ιανουαρίου 1994, όλες οι νέες συσκευές τηλεόρασης και όλοι οι νέοι οικιακοί δορυφορικοί δέκτες, που διατίθενται προς πώληση ή ενοικίαση στην Κοινότητα:

- προκειμένου για τις τηλεοπτικές συσκευές με λόγο διαστάσεων 16:9, ότι είναι εξοπλισμένες με αποκωδικοποίηση D2-MAC.
- προκειμένου για τις λοιπές συσκευές, ότι είναι εξοπλισμένες με τυποποιημένη υποδοχή μέσω της οποίας μπορεί να συνδεθεί στη συσκευή αποκωδικοποιητής D2-MAC, επιτρέποντας διασύνδεση ανοικτού προτύπου.

**ΑΡΘΡΟ 5**

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι

- κάθε νέο σύστημα αναδιανομής εδάφους ή κάθε υπάρχον σύστημα αναδιανομής εδάφους που έχει την απαιτούμενη τεχνική ικανότητα, θα διαρθρώνεται κατά τρόπο ώστε τα σήματα HD-MAC να μπορούν να μεταδοθούν μέσω του δικτύου, από ένα ακραίο κέντρο στους χρήστες.
- εάν οι φορείς εκμετάλλευσης του καλωδιακού συστήματος αποφασίσουν την καλωδιακή αναδιανομή των προγραμμάτων που λαμβάνονται από αυτούς με λόγο διαστάσεων 16:9 και με βάση το πρότυπο D2-MAC ή HD-MAC, οι εν λόγω φορείς θα αναδιανέμουν τα προγράμματα αυτά επίσης με λόγο διαστάσεων 16:9 και με βάση το πρότυπο D2-MAC ή HD-MAC.

## ΑΡΘΡΟ 6

Στην περίπτωση όλων των υπηρεσιών που χρησιμοποιούν το πρότυπο D2-MAC οι οποίες είναι κρυπτογραφημένες και χρησιμοποιούν σύστημα με πρόσβαση υπό όρους, τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι χρησιμοποιείται μόνο το σύστημα πρόσβασης υπό όρους που είναι πλήρως συμβατό με το D2-MAC και έχει τυποποιηθεί από ένα ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1993.

## ΑΡΘΡΟ 7

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1999.
2. Πριν από την 1η Ιανουαρίου 1994 και κάθε δύο χρόνια μετά την ημερομηνία αυτή, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, την εξέλιξη της αγοράς και την χρήση των κοινοτικών πόρων. Εάν κριθεί αναγκαίο, η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις προκειμένου να προσαρμόσει την παρούσα οδηγία στις εν λόγω εξελίξεις, ειδικότερα προκειμένου να επιβεβαιώσει ή να τροποποιήσει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο τρίτο εδάφιο της δεύτερης παραγράφου του Άρθρου 2.
3. Πριν από την λήξη της ισχύος της παρούσας οδηγίας η Επιτροπή θα υποβάλει, εάν κριθεί αναγκαίο, προτάσεις στο Συμβούλιο σχετικά με την πολιτική τυποποίησης για την τηλεόραση υψηλής ευκρίνειας, σύμφωνα με τον στόχο επίτευξης της πλήρους τυποποίησης όλων των μέσων τηλεοπτικής μετάδοσης, τόσο των αναλογικών όσο και των ψηφιακών, είτε διά δορυφόρου, είτε διά καλωδιακού δικτύου, είτε με επίγεια αναμετάδοση. Για τον σκοπό αυτό θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα της ευρωπαϊκής συνεργασίας στους τομείς της έρευνας και της ανάπτυξης καθώς και οι εργασίες των αντίστοιχων οργανισμών τυποποίησης στην Ευρώπη.

## ΑΡΘΡΟ 7α

Οι κανόνες που καθιερώνονται με την παρούσα οδηγία πρέπει να συμπληρωθούν ταυτόχρονα με μέτρα χρηματοοικονομικού χαρακτήρα, με σκοπό την υποστήριξη της δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής αγοράς για τα πρότυπα D2-MAC, 16:9 και HD-MAC, και εμπορικού χαρακτήρα που θα βασίζονται στην προσυπογραφή από τα ενδιαφερόμενα μέρη της αγοράς μιας Κοινής Δήλωσης Προθέσεων που θα συντονίζει τις δραστηριότητες αυτών που την έχουν προσυπογράψει.

**ΑΡΘΡΟ 8**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησής της. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίσουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

**ΑΡΘΡΟ 9**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ISSN 0254-1483

COM(91) 530 τελικό

## ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

15

---

Αριθ. καταλόγου: CB-CO-91-583-GR-C

ISBN 92-77-78790-2

---